

# DIRE les PERSONNES,

dire leurs METIERS, au

féminin et au masculin

Vous êtes auteur/es, illustrateurs/trices, parents, pédagogues, conseillers/ères d'orientation, responsables ressources humaines, responsables de communication... ?

**OUVREZ-LEUR  
TOUS LES  
POSSIBLES :  
ADRESSEZ-  
VOUS À ELLES,  
ADRESSEZ-  
VOUS À EUX,  
VOICI LE GUIDE**



## **Femme, j'écris ton nom...,**

*Guide d'aide à la féminisation des noms de métiers, titres, grades et fonctions*, 1999,  
Institut National de la Langue Française

### **Le saviez-vous ?**

Si la fonction est féminisée dans l'offre d'emploi de cableur/cableuse, alors des candidatures féminines se révèlent ! (témoignage entreprise, Biennale égalité Lyon1, 2011).

## **L'égalité s'écrit...**

*Guide de rédaction épïcène*  
*Bureau de l'égalité entre les femmes et les hommes,*  
*Canton de Vaud*



filles ou garçons  
des stéréotypes en moins, des choix en plus

« La langue est [...] un miroir culturel qui fixe les représentations symboliques et se fait l'écho des préjugés et des stéréotypes, en même temps qu'il alimente et entretient ceux-ci. »

Marina YAGUELLO, linguiste

## « Pratiques de langage non sexiste

L'emploi de parenthèses : « *musicien(ne)* » [ce qui présente l'inconvénient de mettre les femmes entre parenthèses].

[...]

### **ON PRÉFÈRE :**

- l'emploi du trait d'union: « *musicien-ne-s* », « *motivé-e-s* », et même l'article « *un-e* »...
- l'emploi du *E* majuscule : « *motivéEs* »... peut-être moins égalitaire, car la majuscule met davantage l'accent sur la féminité. C'est la méthode employée en allemand.

### **• LA TERMINAISON BI-GENRÉE :**

« *acteurs/trices* » ou « *acteurs-trices* »

- **L'EMPLOI DE TERME ÉPICÈNE**, c'est-à-dire neutre du point de vue du genre : parler de « *personnes* » plutôt que d'« *individus* » (ou d'« *individu-e-s* ») au risque du changement de sens. »

« Qu'une femme qui exerce les fonctions de directeur d'école porte depuis plus d'un siècle le titre de directrice alors que la femme directrice d'administration centrale est encore appelée "madame le directeur" atteste, s'il en est besoin, que la question de la féminisation des titres est symbolique et non linguistique. »

Lionel JOSPIN



Source page (hors photo) :

Féminisation des noms de métiers, pourquoi ?,

[www.formanoo.org](http://www.formanoo.org),

Fabienne RUBIRA – Chancegal,

dossier « Les métiers ont-ils un sexe ? »

[egaligone@gmail.com](mailto:egaligone@gmail.com)

Ne pas jeter sur la voie publique

Impression sur papier recyclé avec encres végétales par : [www.unigraphic.fr](http://www.unigraphic.fr)